

**Yemeni Arabic transcript:**

ل: ثياب المول زي عدن كريتر بس أرخص؟

م: لا ثياب الشيخ.

ل: ثياب الشيخ زي عدن كريتر بس أرخص؟

م: أرخص.

ل: ليش؟

م: لأنه طبعا في.. يغلوا في بعضهم الأسعار في عدن لأنهم يعني ما شاء الله يعرفوا أنه أصحاب عدن اه.. أهلاتهم يشتغلوا موظفين وال.. معاهم رتبة راقية أفضل من أصحاب الشيخ، أصحاب الشيخ طبعا يعني الأسر اللي هناك تكون يعني بسيطة. مش زي الأسر الراقية جدا في عدن. وحتى يعني أسعار اللي أيش يسموه، الثياب في عدن تكون أعلى بشوية يعني. مش أنه غالي جدا. بس أنما في عدن مول الثياب الموضات الحلوة. انما اللي يشتري يعني نفس... في بعض الثياب تكون موجودة نفسها في عدن مول وفي عدن كريتر بس عدن كريتر أرخص بقليل وأنسب. لأنه تلاقي... مع انه في عدن مول كل حاجة موجودة متوفرة. بس يعني اللي يشتري ينقي حاجة يعني برضوه تناسبها لازم يدور عليها تمام في سوق عدن كريتر.

ل: ليش؟

م: لأنه مش متوفرة كل الأنواع من نفس الزي. مثلا هو يشتري الجرم الفلاني اللي يكون بني وكم طويل ومايلاقيهوش في عدن كريتر إلا لما يدور تمام بلاقي يعني في بعض الأحيان. وبعض الأحيان ما يصادف لوش انما لازم يروح لا عدن مول ويشترى طبعا بس ما يكون نفس السعر اللي هناك. لأنه يكون الفرق في السعر يكمن تقريبا ألف وخمس، ألف ريال. ألف وما فوق يكون الفرق بالسعر.

ل: يعني بعدن مول أعلى.

م: أعلى بكثير.

ل: طيب وأيش معنى بعدن مول غالي؟ مع انه عدن مول وكريتر جنب بعض؟

م: لأنه أصلا هو يعني اللي يجي يفتح المحل بعدن مول، هو يكون خسران في إيجار المحل، فهم يستغلوا المواطن لما يجي يفتح محل هناك في عدن مول، اه... يجزروه بالسعر.

**English translation:**

**L:** Clothes in Aden Mall are the same as Aden Crater but cheaper?

**M:** No the clothes in Al-Sheikh.

**L:** Clothes in Al-Sheikh are the same as in Aden Crater but cheaper?

**M:** Cheaper.

**L:** Why?

**M:** Because of course... Some make the prices higher in Aden because *mashaAllah*<sup>1</sup> they know that people in Aden... their parents are employees and... they have high statuses, higher than people in Al-Sheikh. People in Al-Sheikh, I mean families there are simple, not like the very rich families in Aden. I mean even the prices of what's it called (remembers), the clothes are a little bit higher in Aden, not extremely expensive. While in Aden Mall the clothes and styles are nice, but if you want... some clothes are there in Aden Mall and in Aden Crater too, but a bit cheaper in Aden Crater. Because you can find, in Aden Mall everything is available. However, if you want something appropriate you should carefully look for it in Aden Crater [before going to Aden Mall].

**L:** Why?

**M:** Because not everything is available [in Aden Crater]. For example [if] he [buyer] wants to buy a shirt that's brown and with long sleeves, he wouldn't find it in Crater unless he carefully

<sup>1</sup> MashaAllah: expression used for exclamation and extremes.

looks for it. Sometimes he wouldn't find it and he would have to go to Aden Mall and buy it, indeed it won't have the same price. The difference in the price could be a 1500 or 1000 rials, usually a 1000 and up.

**L:** You mean it's more expensive in Aden Mall.

**M:** A lot more expensive.

**L:** Then why is it expensive in Aden Mall though Aden Mall is just beside Aden Crater?

**M:** Because, I mean who wants to have a store in Aden Mall will lose a lot paying for rent. They [Aden Mall] owners take advantage of the citizen's [need] when he comes to open a store in Aden Mall. They make him bankrupt with the price.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated